

de l'ordre privé dans l'exercice des pouvoirs
d'administration de sorte que l'exercice
d'une fonction publique ou quasi-publique
touchant au droit d'un particulier.

where the decision made in the exercise
of a discretionary power or in the exercise of
an administrative function affecting the rights
of a person.

2-3
2-4
2-5
2-6
2-7
2-8
2-9
2-10
2-11
2-12
2-13
2-14
2-15
2-16
2-17
2-18
2-19
2-20
2-21
2-22
2-23
2-24
2-25
2-26
2-27
2-28
2-29
2-30
2-31
2-32
2-33
2-34
2-35
2-36
2-37
2-38
2-39
2-40
2-41
2-42
2-43
2-44
2-45
2-46
2-47
2-48
2-49
2-50
2-51
2-52
2-53
2-54
2-55
2-56
2-57
2-58
2-59
2-60
2-61
2-62
2-63
2-64
2-65
2-66
2-67
2-68
2-69
2-70
2-71
2-72
2-73
2-74
2-75
2-76
2-77
2-78
2-79
2-80
2-81
2-82
2-83
2-84
2-85
2-86
2-87
2-88
2-89
2-90
2-91
2-92
2-93
2-94
2-95
2-96
2-97
2-98
2-99
2-100

3 (1) Le paragraphe (1) n'autorise pas la
révocation d'une mention (déjà faite à titre
de recommandation) d'un document qui
relève de l'information et qui donne lieu à une
liste d'avis de produits ou d'avis d'avis.

(2) The head of a government institution
may not pursuant to subsection (1), refuse
to disclose a record under the control of the
institution that contains the results of prod-
uct or environmental testing unless

10 (a) les tests ont été effectués en vue de
la prestation d'un service et pour un produit
ou un service, ou
(b) le responsable de l'institution est convaincu
à juste titre que la divulgation de l'avis
serait préjudiciable à la sécurité nationale.

(a) the testing was done by the govern-
ment institution as a service and for a prod-
uct or
(b) the head of the institution believes on
reasonable grounds that the results are
misleading.

11 Le responsable d'une institution fédérale
peut refuser de divulguer des renseignements
concernant des renseignements relatifs
à certaines opérations — ou aux méthodes
ou techniques employées pour les effectuer —
dans la mesure où la divulgation de
ces renseignements constituerait un préjudice
à la sécurité nationale.

12 The head of a government institution
may refuse to disclose a record regarding
other than the Act where the record contains
information relating to testing or auditing
procedures or techniques or details of special-
ized tests to be given or made to be conducted
if such disclosure would prejudice the law or
results in particular cases of audits.

13 Le responsable d'une institution fédérale
peut refuser de divulguer des renseignements
concernant des renseignements relatifs
à certaines opérations — ou aux méthodes
ou techniques employées pour les effectuer —
dans la mesure où la divulgation de
ces renseignements constituerait un préjudice
à la sécurité nationale.

14 The head of a government institution
may refuse to disclose a record requested
under this Act where the record contains
information that is subject to a solicitation-
of-views process.

15 Le responsable d'une institution fédérale
peut refuser de divulguer des renseignements
concernant des renseignements relatifs
à certaines opérations — ou aux méthodes
ou techniques employées pour les effectuer —
dans la mesure où la divulgation de
ces renseignements constituerait un préjudice
à la sécurité nationale.

16 The head of a government institution
may refuse to disclose a record requested
under this Act where the record contains
information that is subject to a solicitation-
of-views process.

17 Le responsable d'une institution fédérale
peut refuser de divulguer des renseignements
concernant des renseignements relatifs
à certaines opérations — ou aux méthodes
ou techniques employées pour les effectuer —
dans la mesure où la divulgation de
ces renseignements constituerait un préjudice
à la sécurité nationale.

18 The head of a government institution
may refuse to disclose a record requested
under this Act where the record contains
information that is subject to a solicitation-
of-views process.

19 Le responsable d'une institution fédérale
peut refuser de divulguer des renseignements
concernant des renseignements relatifs
à certaines opérations — ou aux méthodes
ou techniques employées pour les effectuer —
dans la mesure où la divulgation de
ces renseignements constituerait un préjudice
à la sécurité nationale.

20 The head of a government institution
may refuse to disclose a record requested
under this Act where the record contains
information that is subject to a solicitation-
of-views process.

21 Le responsable d'une institution fédérale
peut refuser de divulguer des renseignements
concernant des renseignements relatifs
à certaines opérations — ou aux méthodes
ou techniques employées pour les effectuer —
dans la mesure où la divulgation de
ces renseignements constituerait un préjudice
à la sécurité nationale.

22 The head of a government institution
may refuse to disclose a record requested
under this Act where the record contains
information that is subject to a solicitation-
of-views process.

23 Le responsable d'une institution fédérale
peut refuser de divulguer des renseignements
concernant des renseignements relatifs
à certaines opérations — ou aux méthodes
ou techniques employées pour les effectuer —
dans la mesure où la divulgation de
ces renseignements constituerait un préjudice
à la sécurité nationale.

24 The head of a government institution
may refuse to disclose a record requested
under this Act where the record contains
information that is subject to a solicitation-
of-views process.

25 Le responsable d'une institution fédérale
peut refuser de divulguer des renseignements
concernant des renseignements relatifs
à certaines opérations — ou aux méthodes
ou techniques employées pour les effectuer —
dans la mesure où la divulgation de
ces renseignements constituerait un préjudice
à la sécurité nationale.

26 The head of a government institution
may refuse to disclose a record requested
under this Act where the record contains
information that is subject to a solicitation-
of-views process.